

Specialist in medical writing and translation seeking home-office work or projects



Medical writing services

- Regulatory writing
- Medical communication, particularly manuscripts for publication in medical journals
- Medical translation from German and French to English
- On-line information searches of medical literature
- Summarizing epidemiological data
- PILs and product information leaflets in German and English
- Proofreading, editing and copy-editing documents
- Medical English trainer for translators

Subject areas covered

- Allergology
- Cosmetics
- Diabetic polyneuropathy
- Endoscopic vessel harvesting
- Epidemiology
- Good Clinical Practice
- Health Economics
- Metabolic disease, e.g Madelung Syndrome
- Neurodermatitis
- Oncology
- Preventive medicine
- Cardiovascular disease
- Dermatology
- Dietetics
- Fertility
- Gynecology
- Homeopathy
- Nephropathy
- Obstetrics
- Ophthalmology
- Traditional Chinese medicine

Experience

- Clinical study reports (phase I and II) in line with ICH E3
- Preparing manuscripts for publication from a clinical study report
- Basics of epidemiology for medical communicators
- Information sources for medical writers
- Medical catalogue transfusion products
- Medical communication medical diagnostic devices
- Medical translations (genre and corpora-based) from French and German into English
- Patient reports
- Four years in the area of diabetic neuropathy at ASTA Medica GmbH, later Viatrix: proofreading, editing, copyediting, writing patient information brochures, posters, presentations. Worked on pre-clinical and clinical studies, books and articles for publication. Also performed medical translations into English and manuals as well as directions for medical devices.

Clients

- ASTA Medica, Frankfurt am Main
- Charité, Berlin
- fischerAppelt, Frankfurt am Main
- go-connecting, Wiesbaden
- Maquet, Rastatt
- Ogilvy Health World, Frankfurt am Main
- Zentaris AG, Frankfurt am Main
- Boehringer-Ingelheim, Ingelheim
- DeguDent, Hanau-Wolfgang
- Fresenius-Kabi, Oberursel
- Heel, Baden-Baden
- Novartis, Basel
- Roche Diagnostic, Basel

Specialist in medical writing and translation seeking home-office work or projects



Qualifications

- EMWA Professional Development Programme (EPDP) Multi-disciplinary Certificate
- MBA in International Communication, City University at Bellevue

Templates and checklists

- Best practice checklist
- From a CSR to a manuscript
- Poster based on a study outcome
- Clinical study report template
- From Protocol to CSR
- Publication plan

Continuing education

- The Anatomy of a Clinical Trial Protocol: Important Concepts and Essential Terminology for Accurate Translation
- The Cochrane Collaboration and current problems in research synthesis
- Presentations
- Human Anatomy: The Skin, The Nervous System, The Hormone System
- Introduction to Statistics for Medical Writers
- The Hellmut Mehnert Award Workshop: “On your feet! Workshop on the Diabetic Foot“

Memberships

- EMWA European Medical Writers Association
- MET Mediterranean Editors and Translators
- MainNetzwerk Hanau e.V.

Contact

Effective in English (since 2003)
Nelly Thomas
Buchbergblick 49
63505 Langenselbold
Germany



Tel./Fax: (+49) 6184/62 507
Mobile: (+49) 176/725 09 169
info@nellythomas.de
www.nellythomas.de
Skype: nellythomas11